



Unité 5 — Médiation linguistique DE → résumé FR

Parcours G+M · classe 8 · Niveau M

Objectifs

- Je peux **comprendre l'essentiel** d'un texte allemand court (article, courriel, annonce).
- Je peux **restituer en français** les informations principales d'un texte allemand, sans traduire mot à mot.
- Je peux rédiger un **résumé de cinq à six phrases** clair et fidèle au sens.
- Je peux employer les **expressions de la médiation** : *il s'agit de...* · *d'après le texte...* · *selon l'auteur* · *rice...*
- Je peux distinguer **médiation** (transmettre le sens) et **traduction** (rendre chaque mot).

Mise en situation

Léa reçoit un message de sa correspondante allemande, Hanna. Sa cousine Inès, à Montréal, ne comprend pas l'allemand.

S'entraîner

- Qui ? → _____
- Où ? → _____
- Combien de temps ? → _____
- Que dit Madame Renault ? → _____
- Quel est le projet pour l'an prochain ? → _____

À toi de jouer

Tâche de médiation écrite (M, 5 à 6 phrases).

Réfléchir

- Je distingue **traduire** et **résumer**.
- Je repère l'essentiel d'un texte allemand grâce aux **W-Fragen**.
- Je rédige un résumé français **fidèle au sens**, sans mot à mot.
- J'emploie au moins **trois** expressions de médiation.
- Je garde les **noms propres** et je laisse de côté les détails secondaires.